



1920-2020 BITWA WARSZAWSKA POLSKIE ZWYCIĘSTWO DLA WOLNOŚCI EUROPY

Bitwa Warszawska, która rozegrała się w sierpniu 1920 r., była kulminacyjnym punktem wojny polsko-bolszewickiej, toczącej się w latach 1919-1921. Rosyjscy komuniści chcieli rozprzestrzenić rewolucję. Polacy natomiast musieli zabezpieczyć świeżo odzyskaną niepodległość. Starcie tych dwóch sił okazało się nieuniknione. Przed Wojskiem Polskim stało wielkie wyzwanie: na polach bitew nad Wisłą rozstrzygnąć się miały nie tylko losy młodego państwa polskiego, lecz także całej Europy zagrożonej bolszewicką inwazją.

The Battle of Warsaw, which took place in August 1920, was the culmination of the Polish-Bolshevik war, which was raging in the region between 1919 and 1921. The Russian communists wanted to spread the revolution, while the Poles were forced to fight to secure their freshly regained independence, leading to the inevitable clash of the two powers. The Polish Army faced a seemingly insurmountable challenge – the fate of the young Polish state, as well as the fate of the whole Europe threatened by the Bolshevik invasion was to be decided on the battlefields on the Vistula River.

Przewodniczący Rady Komisarzy Ludowych RSFR
Siergiej Federowicz Socjalistyczna Republika Radzieckiej
Władimir Lenin na warsze w Moskwie, kwiecień 1920 r.
(Wladimir Lenin)

Chairman of the Council of People's Commissars of the
Russian Soviet Federative Socialist Republic Władimir Lenin
at a table in Moscow, July 1920
(Wladimir Lenin)

Janusz Piłsudski, Naczelny Wódz i Naczelnik Państwa,
1919 r. (Kardynalowie Archiwum Cyfrowe)

Janusz Piłsudski, Commander-in-Chief and Head of
State, 1919 (National Digital Archive)





1920-2020 BITWA WARSZAWSKA POLSKIE ZWYCIĘSTWO DLA WOLNOŚCI EUROPY



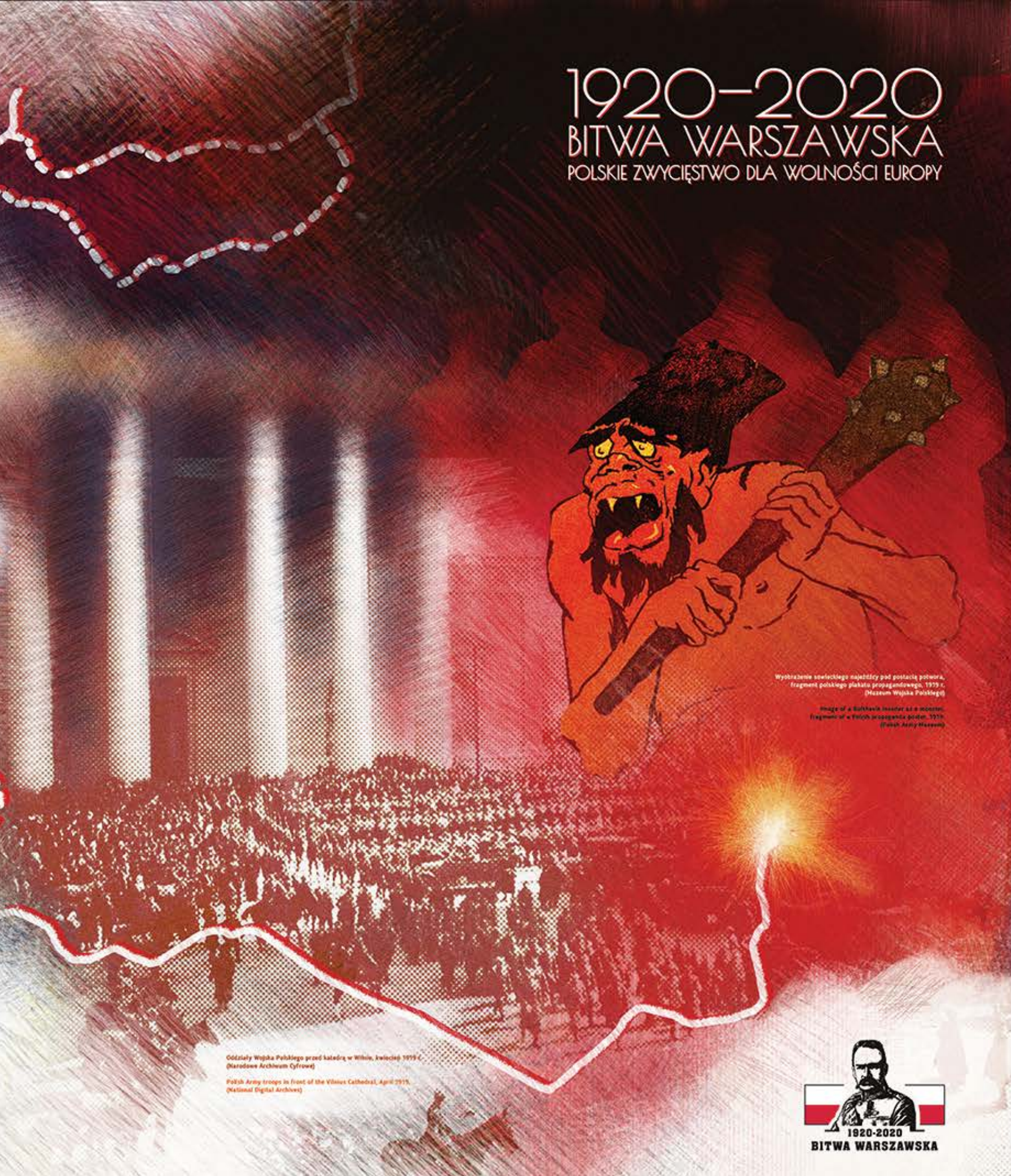
Żołnierze 35 Pułku Piechoty na pozycji pod Łunińcem na Polessiu, lipiec 1917 r.
(Centralne Archiwum Wojskowe)

Soldiers of the 35th Infantry Regiment at a position near Luninets in Polesia, July 1917.
(Central Military Archives)

POCZĄTEK WOJNY THE OUTBREAK OF THE WAR

Wojna polsko-bolszewicka rozpoczęła się w styczniu 1919 r. walkami Armii Czerwonej z tzw. samoobronami kresowymi. Wiosną tego samego roku z inicjatywy Józefa Piłsudskiego Wojsko Polskie szybkim atakiem z nad Niemna zdobyło Wilno. Od lata 1919 r. trwała generalna ofensywa Wojska Polskiego na wschód, wykorzystująca zaangażowanie bolszewików w wojnę domową w Rosji. W ciągu kilku miesięcy Polacy zajęli duże obszary Wołynia i Białorusi, aż po rzeki Dźwinę i Berezynę.

The Polish-Bolshevik war started in January 1919 with the skirmishes between the Red Army and partisan troops of the so-called Borderland Self-Defence. That spring, on the initiative of Marshal Józef Piłsudski, the Polish Army captured Vilnius with a quick attack launched from the Niemen River. The summer of 1919 saw the start of a general offensive of the Polish Army to the east, taking advantage of the Bolsheviks' involvement in the civil war in Russia. Within a few months, Poles managed to capture large areas of Volhynia and Belarus, reaching as far as to the Daugava and Berezina rivers.



Wyobrażenie szewalskiego najęźdźcy pod postacią polwora,
fragment polskiego plakatu propagandowego, 1919 r.
(Muzeum Wojska Polskiego)

Image of a Bolshevik invader as a monster,
fragment of a Polish propaganda poster, 1919
(Polish Army Museum)

Oddziały Wojska Polskiego przed katedrą w Wilnie, kwiecień 1919 r.
(Narodowe Archiwum Cyfrowe)

Polish Army troops in front of the Vilnius Cathedral, April 1919.
(National Digital Archives)





1920-2020 BITWA WARSZAWSKA POLSKIE ZWYCIĘSTWO DLA WOLNOŚCI EUROPY

Zaluzie 1 Pułku Piechoty Legionów na ciężarówce
Pakard podczas zjazdu samochodowego na
Zytemierz, kwiecień 1920 r.
(Centralne Archiwum Wojskowe)

Soldiers of the 1st Legion Infantry Regiment
on a Packard truck during a roadshow
near Zielonka, April 1920
(Central Military Archives)



Bolszewicki plakat propagandowy
Czerwony przewód dla historyka polski, ok. 1920 r.
(Museum Wapka Polki)

Bolshevik propaganda poster
Red gift for the white Russian, circa 1920
(Polish Army Museum)

WYPRAWA KIJOWSKA KIEV OFFENSIVE

Wspólne zagrożenie bolszewickie zbliżyło Polskę i Ukraińską Republikę Ludową, której większość terenów zajęły weześniej oddziały Armii Czerwonej. Józef Piłsudski 21 kwietnia 1920 r. zawarł sojusz z prezydentem URL atamanem Symonem Petlurą. Cztery dni później oddziały polskie i ukraińskie szybkim uderzeniem przełamały obronę bolszewicką na froncie południowym i w brawurowy sposób zajęły większość prawobrzeżnej Ukrainy. 9 maja w Kijowie odbyła się wspólna defilada wojsk sojusznicych.

The common Bolshevik threat brought Poland and the Ukrainian People's Republic closer together, with the latter suffering from the occupation of the majority of its territory by the Red Army. On 21 April 1920, Józef Piłsudski formed an alliance with the President of the Ukrainian People's Republic, Ataman Symon Petliura. Four days later the Polish and Ukrainian troops with quick strike broke through the Bolshevik defence on the southern front and took over most of the right bank of Ukraine in a daring attack. On 9 May, a joint parade of allied troops took place in Kiev.



Wspólna defilada wojsk URL, Symon Petlura i dowódca 3 Armii gen. Edward Rydz-Śmigły w Kijowie, maj 1920 r.
(Biblioteka Narodowa)

Commander-in-Chief of the Ukrainian People's Republic, Symon Petliura and Commander of the 3rd Army, General Edward Rydz-Śmigły in Kiev, May 1920
(National Library)





1920-2020

BITWA WARSZAWSKA

POLSKIE ZWYCIĘSTWO DLA WOLNOŚCI EUROPY

Polaki przyjeżdżający „Smoleń”, 1920 r.
(National Archives of Poland)

„Smoleń”, Polacy przyjeżdżający, 1920 r.
(National Digital Archives)

Kawalerzysta 1 Armii Konnaj Siemiona Budionnego
z bolszewickiego plakatu propagandowego, 1920 r.
(Wikimedia Commons)

Cavalryman of the 1st Cavalry Army of Semjon Budyonnyj
on a Bolshevik propaganda poster, 1920.
(Wikimedia Commons)

BOLSZEWICKA NAWAŁA

THE BOLSHEVIK ONSLAUGHT

Lenin i jego współpracownicy po złamaniu w Rosji oporu „białych” planowali ekspansję rewolucji na zachód. Wyprawa kijowska uprzędiła ich atak na Polskę, wkrótce jednak zebrali siły do nowej ofensywy. Na przełomie maja i czerwca 1920 r. 1 Armia Konna Siemiona Budionnego przelamała front na Ukrainie i wyszła na tyły oddziałów polskich. 4 lipca wojska bolszewickiego Frontu Zachodniego Michaiła Tuchaczewskiego zaatakowały polskie dywizje na Białorusi i zmusiły je do odwrotu.

Following the defeat of the White Army in Russia, Lenin and his supporters planned to spread the revolutionary conflagration to the west. The Kiev Offensive pre-empted the Soviet attack on Poland; however, it did not take them too long before they managed to gather forces for a new offensive. At the turn of May and June 1920, Semjon Budyonny's 1st Cavalry Army broke through the front in Ukraine and managed to attack the Polish troops from the rear. On 4 July, the troops of the Bolshevik Western Front commanded by Mikhail Tukhachevsky attacked Polish divisions in Belarus and forced them to retreat.

Zołnierze 28 Pułku Strzelców Kaniwskich
w okopach nad rzeką Auką, czerwiec 1920 r.
(Centralna Archiwizacja Wojskowa)

Soldiers of the 28th Rifle Regiment of Kaniv
in the trenches by the Auk River, June 1920.
(Central Military Archives)





1920-2020
 BITWA WARSZAWSKA
 POLSKIE ZWYCIĘSTWO DLA WOLNOŚCI EUROPY



WOJNA W ETERZE WAR IN THE INFORMATION SPHERE

Wkrótce po odzyskaniu niepodległości w Wojsku Polskim powstały komórki radiowywiadu, tworzone przez specjalistów z dawnych armii zaborczych. Dzięki ich pracy Józef Piłsudski dysponował informacjami na temat sytuacji w Rosji. W sierpniu 1919 r. por. Jan Kowalewski złamał pierwszą zaszyfrowaną depeczę bolszewicką. Podczas wojny polscy kryptolodzy odczytali kilka tysięcy depech wroga, dzięki czemu zdobyli cenną wiedzę o działaniach Armii Czerwonej i przyczynili się w ten sposób do zwycięstwa pod Warszawą.

Shortly after regaining independence, the Polish Army established its radio intelligence units, which were staffed by experts from the former partitioning armies. Thanks to their work, Józef Piłsudski had current information on the situation in Russia. In August 1919, Lieutenant Jan Kowalewski broke the first encrypted Bolshevik dispatch. During the war, Polish cryptologists managed to read thousands of the enemy's messages, which allowed them to gain valuable knowledge about the Red Army's activities. This significantly contributed to the Polish victory in the battle of Warsaw.

Jan Kowalewski, wysłannik i kryptolog
 Fotografia z lat 20
 Narodowe Archiwum Cyfrowe



Polscy żołnierze z radiostacją dywizyjną
 E-10, ok. 1919-1924 r.
 Narodowe Archiwum Cyfrowe



Fragment polskiego plakatu propagandowego
 Fundacja Józef Piłsudski, ok. 1920 r.
 Biblioteka Narodowa





1920-2020
BITWA WARSZAWSKA
POLSKIE ZWYCIĘSTWO DLA WOLNOŚCI EUROPY

Grupa żołnierzy polskich w pobliżu francuskiego samolotu Caudron G.III, 1920 r.
(Centralny Archiwum Wojskowe)

Group of Polish pilots near the French Caudron G.III plane, 1920.
(Central Military Archives)

WSZYSZY NA FRONT! EVERYBODY TO THE FRONT!

W obliczu marszu Armii Czerwonej na Warszawę sięgnięto po środki nadzwyczajne. 3 lipca marszałek Piłsudski wezwał do ochotniczego wstępowania do wojska, a pięć dni później powołano Inspektorat Armii Ochotniczej z gen. Józefem Hallerem na czele. Dzięki tym działaniom armię zasililo 105 tys. ochotników – często słabo wyszkolonych, ale pełnych ducha walki. Wśród zgłaszających się było wielu młodych ludzi (harcerzy, studentów i uczniów), a także 2,5 tys. kobiet z Ochotniczej Legii Kobiet.

The march of the Red Army on Warsaw led Poland to take extraordinary measures. On 3 July, Marshal Piłsudski called upon volunteers to join the army, followed by the establishment of the General Inspectorate of the Volunteer Army, headed by General Józef Haller at the helm just five days later. Thanks to these efforts, the military managed to recruit 105,000 volunteers, who might have been poorly trained, but exhibited great morale. The ranks of volunteers included many young people (scouts, university and school students), as well as more than 2,500 women from the Women's Volunteer Legion.

Chłonkowie Działy Ochrony (ochotniczy sztab porządkowy), Warszawa, 1920 r.
(Centralne Archiwum Wojskowe)

Members of the Civil Guard (volunteer security service), Warsaw, 1920.
(Central Military Archives)

Żołnierze Armii Czerwonej na lotnisku polskim propagandowym Józefowi Piłsudskiemu (Warszawa, 1920 r.)
(Centralne Archiwum Wojskowe)

Żołnierz Armii Czerwonej na lotnisku polskim propagandowym Józefowi Piłsudskiemu (Warszawa, 1920 r.)
(Centralne Archiwum Wojskowe)





1920-2020 BITWA WARSZAWSKA POLSKIE ZWYCIĘSTWO DLA WOLNOŚCI EUROPY



Szlak 5 Armii nad mozą, sierpień 1920 r. Z lewej na prawym: płk Stanisław Skarżyski, gen. Władysław Sikorski, gen. Stanisław Żółtowski

Wielki szlak 5 Armii nad mozą, sierpień 1920 r. Z lewej na prawym: płk Stanisław Skarżyski, gen. Władysław Sikorski, gen. Stanisław Żółtowski

Wielki szlak 5 Armii nad mozą, sierpień 1920 r. Z lewej na prawym: płk Stanisław Skarżyski, gen. Władysław Sikorski, gen. Stanisław Żółtowski

Wielki szlak 5 Armii nad mozą, sierpień 1920 r. Z lewej na prawym: płk Stanisław Skarżyski, gen. Władysław Sikorski, gen. Stanisław Żółtowski

Wielki szlak 5 Armii nad mozą, sierpień 1920 r. Z lewej na prawym: płk Stanisław Skarżyski, gen. Władysław Sikorski, gen. Stanisław Żółtowski

Wielki szlak 5 Armii nad mozą, sierpień 1920 r. Z lewej na prawym: płk Stanisław Skarżyski, gen. Władysław Sikorski, gen. Stanisław Żółtowski

Wielki szlak 5 Armii nad mozą, sierpień 1920 r. Z lewej na prawym: płk Stanisław Skarżyski, gen. Władysław Sikorski, gen. Stanisław Żółtowski

Wielki szlak 5 Armii nad mozą, sierpień 1920 r. Z lewej na prawym: płk Stanisław Skarżyski, gen. Władysław Sikorski, gen. Stanisław Żółtowski

Wielki szlak 5 Armii nad mozą, sierpień 1920 r. Z lewej na prawym: płk Stanisław Skarżyski, gen. Władysław Sikorski, gen. Stanisław Żółtowski

Wielki szlak 5 Armii nad mozą, sierpień 1920 r. Z lewej na prawym: płk Stanisław Skarżyski, gen. Władysław Sikorski, gen. Stanisław Żółtowski

Wielki szlak 5 Armii nad mozą, sierpień 1920 r. Z lewej na prawym: płk Stanisław Skarżyski, gen. Władysław Sikorski, gen. Stanisław Żółtowski

Wielki szlak 5 Armii nad mozą, sierpień 1920 r. Z lewej na prawym: płk Stanisław Skarżyski, gen. Władysław Sikorski, gen. Stanisław Żółtowski

Wielki szlak 5 Armii nad mozą, sierpień 1920 r. Z lewej na prawym: płk Stanisław Skarżyski, gen. Władysław Sikorski, gen. Stanisław Żółtowski

Wielki szlak 5 Armii nad mozą, sierpień 1920 r. Z lewej na prawym: płk Stanisław Skarżyski, gen. Władysław Sikorski, gen. Stanisław Żółtowski

Wielki szlak 5 Armii nad mozą, sierpień 1920 r. Z lewej na prawym: płk Stanisław Skarżyski, gen. Władysław Sikorski, gen. Stanisław Żółtowski

Wielki szlak 5 Armii nad mozą, sierpień 1920 r. Z lewej na prawym: płk Stanisław Skarżyski, gen. Władysław Sikorski, gen. Stanisław Żółtowski

Wielki szlak 5 Armii nad mozą, sierpień 1920 r. Z lewej na prawym: płk Stanisław Skarżyski, gen. Władysław Sikorski, gen. Stanisław Żółtowski

Wielki szlak 5 Armii nad mozą, sierpień 1920 r. Z lewej na prawym: płk Stanisław Skarżyski, gen. Władysław Sikorski, gen. Stanisław Żółtowski

Wielki szlak 5 Armii nad mozą, sierpień 1920 r. Z lewej na prawym: płk Stanisław Skarżyski, gen. Władysław Sikorski, gen. Stanisław Żółtowski

Wielki szlak 5 Armii nad mozą, sierpień 1920 r. Z lewej na prawym: płk Stanisław Skarżyski, gen. Władysław Sikorski, gen. Stanisław Żółtowski

Wielki szlak 5 Armii nad mozą, sierpień 1920 r. Z lewej na prawym: płk Stanisław Skarżyski, gen. Władysław Sikorski, gen. Stanisław Żółtowski

Wielki szlak 5 Armii nad mozą, sierpień 1920 r. Z lewej na prawym: płk Stanisław Skarżyski, gen. Władysław Sikorski, gen. Stanisław Żółtowski

Wielki szlak 5 Armii nad mozą, sierpień 1920 r. Z lewej na prawym: płk Stanisław Skarżyski, gen. Władysław Sikorski, gen. Stanisław Żółtowski



Michał Tuchaczewski, dowódca Armii Czerwonej, Frontu Zachodniego (Wikimedia Commons)

Michał Tuchaczewski, dowódca Armii Czerwonej, Frontu Zachodniego (Wikimedia Commons)

BITWA NAD WISŁĄ THE BATTLE ON THE VISTULA RIVER

W sierpniu wojska Tuchaczewskiego były gotowe do ataku na Warszawę. Bolszewicki dowódca częścią sił uderzył bezpośrednio na stolicę Polski, główne natarcie skierował natomiast na północ od miasta, chcąc obejść je od zachodu. Na tym kierunku nieprzyjaciela powstrzymywała 5 Armia gen. Władysława Sikorskiego, tocząc zażarte walki nad Wkrą, pod Nasielskiem i Ciechanowem. Armia Czerwona dotarła aż do Brodnicy oraz mostów we Włocławku i Plocku, zaciekle bronionych przez żołnierzy i cywilów.

In August, Tuchachevsky's army was ready to launch an attack on Warsaw. The Bolshevik commander ordered some of his troops to attack the capital of Poland directly, while leading the majority to the north, trying to encircle the city from the west. This is where the 5th Army, headed by General Władysław Sikorski stopped his advance in a fierce battle on the Wkra River, as well as near Nasielsk and Ciechanów. The Red Army managed to reach Brodnica and bridges in Włocławek and Plock, valiantly defended by soldiers and civilians.



Wojska Czerwona (Armia Czerwona) z samolotami nad Warszawą (Wikimedia Commons)

Wojska Czerwona (Armia Czerwona) z samolotami nad Warszawą (Wikimedia Commons)

"Złoty szlak" wojsk polskich - Armia Czerwona (1920) (Wikimedia Commons)

"Złoty szlak" wojsk polskich - Armia Czerwona (1920) (Wikimedia Commons)





1920-2020 BITWA WARSZAWSKA POLSKIE ZWYCIĘSTWO DLA WOLNOŚCI EUROPY



Polacy żołnierze z karabinem maszynowym na polu bitwy, okolice Starej Miśsi, sierpień 1920 r. (Centralne Archiwum Wojskowe)

Polish soldiers with a machine gun, Warsaw battle site, near Stara Miśsia, August 1920 (Central Military Archive)

U WRÓT WARSZAWY AT THE GATES OF WARSAW

12 sierpnia czołówki bolszewickie rozpoczęły atak na Warszawę. Napastnicy w początkowych dwóch dniach zdobyli pierwszą linię obrony i szturmowali drugą. Przełomowy okazał się 11 sierpnia, gdy pod Ossowem niedobitki oraz ochotnicy z 236 Pułku Piechoty (wśród nich ks. Ignacy Skorupka) swoim kontratakiem wstrzymali czerwoarmistów na kilka godzin. W nocy 10 Dywizja Piechoty zlikwidowała wylom pod Wólką Radzyminską, a w ciągu kolejnego dnia Polacy odbili Radzymin. Napór wroga został powstrzymany.

On 12 August, the Bolshevik vanguard started their attack on Warsaw. In the first two days, the attackers managed to get through the first line of defence and launched an assault on the second one. The breakthrough came on 11 August, when the survivors and volunteers from the 236th Infantry Regiment (among them Fr. Ignacy Skorupka) managed to counter-attack and stop the progress of the Red Army for a few hours near Ossów. At night, the 10th Infantry Division defended the breakthrough near Wólka Radzyminska, and on the following day the Poles took Radzymin back. The enemy onslaught has been stopped.



Smolny chłopiec z zapalonymi świecami, reprodukcja obrazu Romana Bratkońskiego (Centralna Biblioteka Wojskowa)

Smolny boy with lit candles, copy of Roman Bratkoński's painting (Central Military Library)



Żołnierz Armii Czerwonej (Biblioteka Narodowa)

Soldier of the Red Army (National Library)





1920-2020

BITWA WARSZAWSKA

POLSKIE ZWYCIĘSTWO DLA WOLNOŚCI EUROPY



Józef Piłsudski w Belwederze, ok. 1920 r.
(Narodowe Archiwum Cyfrowe)

Józef Piłsudski at the Belvedere, c. 1920
(National Digital Archives)



Soldiers of the 1st Pulaski Infantry Regiment
during the Białystok offensive, August 1920.
(Centralne Archiwum Wojskowe)

Soldiers of the 1st Pulaski Infantry Regiment
during the Białystok offensive, August 1920.
(Central Military Archives)



Polakami żołnierza bolszewickiego i generała
Władysława Skarżyńskiego Józef Piłsudski, 1920 r.
(Biblioteka Narodowa)

The Polish soldier and Bolshevik soldier from the Józef
Piłsudski's portrait by Władysław Skarżyński, 1920
(National Library)

DECYDUJĄCY MANEW

THE WINNING MANOEUVRE

W tym czasie marszałek Józef Piłsudski przygotowywał zwrot zaczepny Wojska Polskiego. Wiedząc o słabości lewego skrzydła wroga, skierował tam uderzenie Frontu Środkowego gen. Edwarda Rydza-Śmigłego. Znad Wieprza, z rejonu Dębliń i Lubartowa, 16 sierpnia do ataku na północ ruszyło pięć dywizji piechoty i dwie brygady jazdy. Rozbiły one słabą Grupę Mozyrską i wyszły na skrzydło i tyły bolszewików. Polski atak na całym froncie doprowadził do otoczenia i rozbicia ok. 70% wojsk Tuchaczewskiego.

Meanwhile, Marshal Józef Piłsudski was preparing an offensive manoeuvre of the Polish Army. Made aware of the weakness of the enemy forces' left flank, he ordered the Central Front led by General Edward Rydz-Śmigły to attack there. On 16 August, five infantry divisions and two cavalry brigades set off to the north from the Wieprz River, from the Dęblin and Lubartów region, to launch an attack. They managed to destroy the weak Mozyr Group, which allowed them to flank and get to the rear of the Bolshevik army. The Polish attack along the entire front has led to the encirclement and destruction of about 70% of Tuchachevsky's units.





1920-2020 BITWA WARSZAWSKA POLSKIE ZWYCIĘSTWO DLA WOLNOŚCI EUROPY

OSTATNIE BITWY FINAL BATTLES

Sukces pod Warszawą dał Polakom nową energię. W ostatnich dniach sierpnia pod Zamościem udało się powstrzymać 1 Armię Konną Budionnego, a następnie rozbić ją w wielkim starciu kawaleryjskim pod Komarowem. 20 września rozpoczęła się bitwa nad Niemnem, podczas której Polacy ponownie rozgromili siły Tuchaczewskiego. Sukcesy te doprowadziły do zajęcia Wołynia i Białorusi, a 8 października pod pretekstem „buntu” oddziały gen. Lucjana Żeligowskiego odbiły z rąk Litwinów Wilno.

The victory in the battle of Warsaw granted new energy for the Poles. In the last days of August, they managed to stop the advance of Budyonny's 1st Cavalry Army, followed by a decisive victory over it in a great cavalry clash near Komarowo. 20 September saw the start of the battle on the Niemen River, as a result of which Poles once again defeated Tuchachevsky's forces. These successes led to the occupation of Volhynia and Belarus, and on 8 October, troops led by General Lucjan Żeligowski managed to capture Vilnius from the Lithuanians under the guise of a rebellion.

Marszałek Józef Piłsudski odznacza oficera (p.l.), generała Teofosia Rozwałkowskiego Orderem Wojskowym Virtuti Militari V klasy, Warszawa, 14 września 1920 r. (Kuratorium Archiwum Cyfrowe)

Marszałek Józef Piłsudski odznacza oficera (p.r.), generała Teofosia Rozwałkowskiego Orderem Wojskowym Virtuti Militari V klasy, Warszawa, 14 września 1920 r. (Kuratorium Archiwum Cyfrowe)

Stanisław Budyonny, dowódca 1 Armii Konnej (Budyonny's 1st Cavalry Army)

Lucjan Żeligowski, dowódca 1 Armii Konnej (Budyonny's 1st Cavalry Army)

Polscy kawalerzyści w Wilnie, październik 1920 r. (Centralne Archiwum Wojskowe)

Polacy w Wilnie, październik 1920 r. (Centralne Archiwum Wojskowe)





1920-2020 BITWA WARSZAWSKA POLSKIE ZWYCIĘSTWO DLA WOLNOŚCI EUROPY



Polscy negocjatorzy z przedstawicielami
Iwanem Dymitriem (w środku) podczas
konferencji w Rydze, 1921 r.
(Biblioteka Narodowa)

Polscy negocjatorzy w drodze do
Warszawy, 1921 r. (Central Military Archives)

ZWYCIĘSTWO! VICTORY!

Zawieszenie broni na froncie polsko-bolszewickim weszło w życie 18 października 1920 r. Negocjacje dyplomatyczne toczyły się przez najbliższe miesiące w Rydze, gdzie 18 marca 1921 r. zawarto traktat pokojowy. Wyznaczał on granicę II Rzeczypospolitej na Kresach Wschodnich, a także nakazywał bolszewikom zwrot zagrabionych w przeszłości dzieł sztuki i archiwów oraz umożliwienie repatriacji Polaków z Rosji. Polska kończyła wojnę o niepodległość zdecydowanym zwycięstwem.

The ceasefire on the Polish-Bolshevik front came into force on 18 October 1920. Diplomatic negotiations took place over the following months in Riga, where a peace treaty was concluded on 18 March 1921. The new treaty established the border of the Second Polish Republic in the Eastern Borderlands and ordered the Bolsheviks to return the works of art and archives seized in the past by Russia, as well as to allow repatriation of Poles from Russia. Poland emerged victorious from the War for Independence.

Wymiana dokumentów ratyfikacyjnych nastąpiła w Mińsku w terminie
określonym pięć dni od dnia podpisania Traktatu niniejszego.
Węzłowie, gdzie w Traktacie niniejszym lub w jego załącznikach
wymieniono się jako termin chwili ratyfikacji Traktatu Pokojowego, uznano
się przez to chwilę wymiany dokumentów ratyfikacyjnych.
Na dowód czego pełnomocnicy ubokładających
się stron własnoręcznie podpisali Traktat niniejszy
i opatrzyli go swymi pieczęciami.
Sporządzono i podpisano w Rydze dnia osiem-
nastego marca tysiąc dziewięćset dwudziestego
pierwszego roku.



Detal strona traktatu rydzkiego
z pieczęciami i podpisami stron
(Archiwum Ministerstwa Spraw Zagranicznych)

The last page of the treaty of Riga
with seals and signatures of the parties
(Archives of the Ministry of Foreign Affairs)

Polscy repatrianci na Dworcu Szkiełkin
w Warszawie, 1921 r.
(Central Military Archives)

Polscy repatrianci na Stacji Kolejowej
Świętokrzyskiej w Warszawie, 1921 r.
(Central Military Archives)

